|  |  |
| --- | --- |
| English | Dari |
| **CANBERRA’S RECOVERY PLAN** | **پلان بھبويابى كنبرا.** |
| **COVID-19 Easing of Restrictions Roadmap as at 9 October 2020** | **نقشۀ راۀ كاھش يافتن محدوديتھاى كوويد ۱۹ در اکتوبر ۲۰۲۰** |
| **STAGE 1** | **مرحلۀ ۱** |
| Please refer to the Easing of Restrictions Roadmap as at 26 May 2020 for details of the already implemented Stage 1. | براى جزئيات قبلاً تطبيق شدۀ مرحلۀ اول، لطفاً بە نقشۀ راە كاھش محدوديتھا بە تاريخ ۲۶ مى ۲۰۲۰ مراجعه کنید. |
| **STAGE 2** | **مرحلۀ ۲** |
| **Step 2.1** | **اقدام ۲،۱**  |
| 1 person per 4 square metres | يك نفر در ھر چھار متر مربع |
| Maximum 20 people | حد اكثر ۲۰ نفر |
| COVID Safety Plan | پلان مصۇنيتى كوويد |
| * Beauty therapy, tanning or waxing services
* Nail salons
* Spa and massage
* Tattoo and body modification parlours
* Gyms, health clubs, fitness or wellness centres
* Yoga, barre, pilates and spin facilities
* Galleries, museums, national institutions and historic places
* Outdoor amusement/attractions (e.g. zoo)
* Choirs, bands and orchestras
* Caravan parks and campgrounds
* Indoor sporting centres
* Low contact indoor and outdoor sport (including dance)
 | * خدمات تداوى زيبائى، تاريك كردن رنگ پوست (تينينگ)، واكسينگ
* سالونھاى آرايش ناخون
* اسپا و ماساژ
* سالونھاى خالكوبى و اصلاح بدن
* ورزشگاە ھا (جيمز)، كلوپھاى صحت، مراكز تقويت يا تندرستى
* تسھيلات يوگا، بارى، پيلاتيس و سپين
* نمايشگاە ھاى آثار ھنرى (گالري)، موزيمھا، مۇسسات ملى و جاھاى تاريخى
* جاھاى ديدنى و تفريحى سرباز (مثل باغ وحش)
* آوازخوانى دستە جمعى (كواير)، گروە ھاى موسيقى و آركسترھا
* كاروان پاركھا و ميدانھاى برپا كردن كمپ
* مراكز ورزشى سربستە
* وزرش با تماس كم در داخل و خارج منزل (بشمول رقص)
 |
| * Further easing of restrictions:
* Restaurants, cafés, clubs and other licensed venues
* Weddings – 20 people
* Funerals – 50 people indoors and outdoors
* Places of worship and religious ceremonies
* Boot camps and personal training
* Pools
* Community centres, facilities or youth centres
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * كم شدن بيشتر محدوديتھاى
* رستورانھا، قھوە خانە ھا، كلوپھا و محلات ديگر داراى جواز
* عروسى ھا – ۲۰ نفر
* جنازە ھا ۵۰ نفر در داخل و بيرون منزل
* اماكن عبادت و مراسم مذھبى
* تمرينات بدنى شديد (بوت كمپس) و آموزش شخصى
* حوضھاى آببازى
* مراكز اجتماعى، تسھيلات يا مراكز جوانان
* پوھنتونھا\ CITو فراھم كنندە ھاى ديگر آموزش حرفوى، تعليمات رويا روى را تا جائى كە امكان دارد، افزايش دھند
* كار كردن از خانە، اگر اين براى شما و كارفرماى تان مۇثر باشد.
 |
| **Step 2.2** | **مرحلۀ ۲،۲** |
| 1 person per 4 square metres | يك نفر در ھر چھار متر مربع |
| Maximum 100 people | حد اكثر ۱۰۰ نفر |
| COVID Safety Plan | پلان مصۇنيتى كوويد |
| * All indoor and outdoor gatherings to maximum 100 people within the 1 per 4sqm rule
* For hospitality venues – maximum number of patrons excludes staff and alcohol can be served without food
* Reopening of:
* Cinemas and movie theatres
* Indoor amusement centres, arcades and outdoor/indoor play centres
* Betting agencies (Tab and Keno)
 | * ھمۀ تجمعاتى با حد اكثر ۱۰۰ نفر در چارچوب مقررات يك نفر در ھر چھار متر مربع
* براى محلات مھماندارى – حد اكثر مراجعين بە استثناى كارمندان ميباشد و الكول بدون غذا عرضە شدە ميتواند
* بازشدن مجدد:
* سينماھا و تياترھاى فلم
* مراكز تفريحى سربستە، آركيدھا و مراكز بازى سرباز\سربستە
* ادارات شرط بندى (Tab و Keno)
 |
| * All performances in all locations (including concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues)
* Return to full-contact training for all sports
* Circuit training in gyms
* Universities/CIT and other vocational training providers to increase face-to-face learning where possible
* Working from home if it works for you and your employer.
 | * ھمۀ اجرا كنندگان در ھمۀ جاھا ( بشمول محلات كانسرت، تياترھا، صحنە ھا، آديتوريمھا يا محلات سرباز)
* برگشت بە تمرينات با تماس كامل براى ھمۀ ورزشھا
* تمرينات بدنى سركيت در ورزشگاە ھا
* پوھنتونھا\ CIT و فراھم كنندۀ ديگر آموزش حرفوى تعليمات رويا روى را تا جائى كە امكان دارد، افزايش دھند
* كار كردن از خانە، اگر اين براى شما و كارفرماى تان مۇثر باشد.
 |
| **From 12 Noon Friday 17 July 2020:** | **از ساعت ۱۲ ظھر جمعە ۱۷ جولاى ۲۰۲۰** |
| * Return to full-contact competition for sport, dance and martial arts
 | * برگشت بە تمرينات با تماس كامل براى ورزش، رقص و ھنرھاى رزمى
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **STAGE 3****Currently in effect** | **مرحلۀ ۳****فعلاً در حال اجرا است** |
| Step 3.1 |  مرحلۀ ٣،١ |
| 25 Maximum in venue or 1 person per 4 square metres | حداكثر ۲۵ نفر در محل يا يك نفر در ھر چھار متر مربع |
| Maximum 100 people |  حد اکثر ١٠٠ نفر |
| COVID Safety Plan | پلان مصۇنيتى كوويد |
| * 1 person per 4 square metres of usable space applies, to maximum of 100 people in each indoor space and each outdoor space (excluding staff on premises)
* Reopening of:
* Casinos and gaming in clubs
* Food courts (dine-in)
* Steam-based services, including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Strip clubs, brothels, escort agencies
* 24-hour gyms – maximum of 25 people when unstaffed
 | * مقررات ١ نفر در هر ٤ متر مربع در محل قابل استفاده مورد اجرا ميباشد، تا حد اکثر ١٠٠ نفر در هر فضاى داخلى و در هر فضاى بيرونى (به استثناى کارمندان در محل)
* بازگشاٸى:
* كزينوھا، و بازى کردن در کلوپ ها
* جاھاى غذاخورى (خوردن غذا در داخل محل)
* خدمات مبتنى بر بخار بشمول سوناھا، اتاقھاى بخار، قفسچە ھاى بخار و حمامھا
* كلوپھاى رقص برھنە، فاحشه خانه ها، و ادارات ايسكورت
* ورزشگاه (جيمز) هاى ٢٤ ساعته – حد اکثر ٢٥ نفر در وقتى که کارمندان مۇظف نباشند
 |
| Working from home if it works for you and your employer. | کارکردن از خانه اگر براى شما و کارفرماى تان مناسب باشد. |
| **From 9am Friday 18 September 2020:** | از ٩ صبح جمعه ١٨ سپتمبر ٢٠٢٠: |
| * Smaller sized venues, facilities and businesses can return to their pre-COVID capacity, with a maximum of 25 people (excluding staff) across the whole venue.
 | * **محلات، تسهيلات و مشاغل با پيمانۀ کوچکتر ميتوانند به ظرفيت قبل از** COVID **خود برگردند، با حد اکثر ٢٥ نفر (به استثناى کارمندان) در همۀ محل.**
 |
| **Step 3.2** | **مرحلۀ ٣،٢** |
| * 1 person per 4 square metres
 | * **يک نفر در هر چهار متر مربع**
 |
| * Maximum 200 people
 | * **حد اکثر ٢٠٠ نفر**
 |
| * COVID Safety Plan
 | * **پلان مصۇنيت کوويد**
 |
| * Electronic contact tracing
 | * **رديابى تماس الکترونيکى**
 |
| * All gatherings can increase to 200 people
* Medium-sized hospitality venues with total usable space between 101 and 200 square metres can have a maximum of 50 people throughout the venue (excluding staff)
* For cinemas and movie theatres – up to 50% capacity of each theatre, up to 200 people
* For large indoor seated venues – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For enclosed outdoor venues with permanent tiered seating/grandstands – ticketed events up to 50% capacity, up to 1,000 people
* For GIO Stadium and Manuka Oval – up to 50% seated capacity
* Workplaces may commence a return to the workplace if it suits employers and employees. If workplaces choose to return, a COVID- Safe Plan should be in place.
 | * **همۀ تجمعات ميتوانند به ٢٠٠ نفر افزايش يابند**
* **محلات مهماندارى به پيمانۀ متوسط داراى فضاى قابل استفادۀ مجموعاً بين ١٠١ تا ٢٠٠ متر مربع ميتوانند حد اکثر ٥٠ نفر را در سراسر فضا داشته باشند (به استثناى کارمندان)**
* **براى سينما ها و تياتر هاى نمايش فلم – تا ٥٠ فيصد ظرفيت هر تياتر، تا ٢٠٠ نفر**
* **براى محلات بزرگ داراى کرسى ها – محافل با تکت تا ٥٠ فيصد ظرفيت، تا ١٠٠٠ نفر**
* **براى محلات سرباز محصور داراى کرسى ھا و جاھاى طبقه اى دايمى – محافل با تکت تا ٥٠ فيصد ظرفيت، تا ١٠٠٠ نفر**
* **براى ستديوم** GIO **و** Manuka Oval – تا ٥٠ فيصد ظرفيت نشسته در کرسى
* **محلات کار مييتوانند برگشت به جاهاى کار را شروع کنند، اگر براى کارفرماها و کارمندان مناسب باشد. اگر محلات کار تصميم به برگشت کارمندان به جاهاى کار شان بگيرند، يک پلان مصۇنيتى کوويد بايد مورد اجرا باشد.**
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **FUTURE CONSIDERATIONS** | غور كردنھا دربارۀ آيندە |
| Timing to be confirmed |  وقت آن تٲٸيد خواهد شد |
| Highest-risk activities and settings, including:* Mass gatherings (e.g. festivals)
* Larger conferences and conventions
* Nightclubs.
 | فعاليتھا و ترتيبات با خطر بيشتر بە شمول:* گردھم آئى ھاى وسيع (مثل جشنوارە ھا)
* كنفرانسھا و كننونسيونھاىى بزرگتر
* كلوپھاى شبانە
 |
| **COVID Safe check points** | نقاط بررسى مصۇنيت كوويد |
| Public health risk assessment informed by monitoring the impacts of eased restrictions. | ارزيابى خطر صحى با معلومات حاصل شدە از نظارت بر اثرات كم شدن محدوديتھا. |
| **Next check point 6 November 2020** | نقطۀ بررسى آيندە نوامبر ۲۰۲۰ |
| Avoid public transport in peak hour. | در اوقات مزدحم از ترانسپورت عامە استفادە نكنيد. |
| RESTRICTIONS MAY HAVE EASED BUT YOUR RESPONSIBILITY HASN’T | محدوديتھا ممكن كاھش يافتە باشند ولى مسۇليت شما كاھش نيافتە |
| Maintain good hand hygiene | نظافت خوب دستھا را حفظ كنيد |
| Stay 1.5 metres apart | ۱،۵ متر فاصلە داشتە باشيد |
| Stay home if you are unwell | اگر مريض باشيد در خانە بمانيد |
| Get tested if you have symptoms of COVID-19 | اگر نشانە ھاى كوويد ۱۹ داشتە باشيد، خود را معاينە كنيد |
| Further information at covid19.act.gov.au | معلومات بيشتر در covid19.act.gov.au موجود است |